La storia di un uomo gentile
The Story Of A Kind Man

Mio padre era principalmente tre cose: un sognatore, un idealista e un uomo gentile. Forse anche voi avete avuto un papà o un amico del genere. Se vi racconto questo è perché penso che ogni individuo ha un patrimonio che ha ricevuto e deve necessariamente trasmettere: é la cultura umana, formata da un complesso insieme di idee, valori e credenze.

My father was mainly three things: a dreamer, an idealist and a kind man. Maybe you have had a friend, or your dad was like him. If I tell you this, it is because I think that every individual has inherited something that he has received and must necessarily transmit: it is human culture, comprised of a complex set of ideas, values and beliefs.

Cos'è un Cavalletto

La mia é un'eredità a cui tengo molto. In italiano "eredità", "heritage" in inglese: un passato, che voglio ricordare, ricostruire e rivisitare perché possa divenire presente. Attenzione però, non é mia intenzione rispolverare i tempi andati per allontanarmi dalla realtà facendovi entrare in un tempo mitico. Non scrivo questo per riproporvi la mia vita e darvi un'immagine addolcita e falsata, non voglio raccontarvi uno stereotipo all'italiana vuoto di contenuti. La mia eredità é uno strumento di identificazione, é il mio senso di appartenenza, non all'Italia, ma alla mia idea di cultura. La mia eredità è di tutti, un patrimonio che io ho ricevuto da chi mi ha preceduto e che io vorrei lasciare a mia volta. Condividere per lasciare ad altri, oltre ad un oggetto. Così come ha fatto un falegname gentile con le proprie idee fantasiose e sfruttando tecniche ingegneristiche, vorrei aggiungere il suo cavalletto al mondo della creatività.

What is an Easel

Mine is a heritage that I cherish dearly. In Italian we call this "l'eredità", in English you say "heritage": a past that I want to remember, rebuild and revisit so that it can become the present. Fear not: it is not my intention to dust off old times and get away from reality by letting you enter a mythical time. I do not write this to present my life to you in a sweetened and distorted light; I do not want to portray an Italian stereotype to you, devoid of content. My heritage is a medium of identification, it gives me sense of belonging, not necessarily to Italy, but to my idea of culture. My heritage belongs to everybody. An inheritance I received from those who preceded me and that, in turn, I want to leave for others. Enjoy the time you spend with others to make of your legacy something other than an object. As a gentle carpenter once did, through his own imagination, dreams and engineering techniques, I would therefore like to include his easel in the world of creativity.

CAPPELLETTO

La Storia Di Un Uomo Gentile

The Story Of A Kind Man

Che cos'è un cavalletto? Per la maggior parte di voi è un oggetto materiale o uno strumento, per altri potrebbe essere un oggetto artigianale, fatto a mano in un laboratorio. Ci troviamo in Italia, in un'azienda certo, anche se a dispetto del nome e nonostante siano passati molti anni, la stessa azienda continua ancora ad assomigliare alla bottega di un falegname.

What is an easel? For most of you it is an object or an instrument, while for others it could be an artisanal object, handmade in a workshop. We find ourselves in Italy, certainly in a company, which despite its name and the many years passed, that same company continues to resemble a carpenter's shop.

La Nostra ereditá

Di un artigiano che nel tempo è diventato una squadra, ha stretto mani, incrociato sguardi e mescolato voci. Vorrei suggerirvi qualcosa di importante. Qualcosa che credo sia presente in un oggetto chiamato “cavalletto”, ma che non si intravede sempre a una prima occhiata. Credo vi sia molto di più di quanto si possa pensare, e se dovessi peccare di presunzione vi prego di scusarmi. Ma c'è una storia personale e allo stesso tempo collettiva che vorrei condividere. La storia é quella di un signore gentile, introvabile al suo tempo e figuriamoci oggi, gentile e dallo spirito leggero, che più di quarant'anni fa ha costruito con le proprie mani il suo primo prototipo di cavalletto. L'ho visto con i miei occhi e ve lo posso garantire; ero lì mentre si arrovellava sul legno e tirava tardi. Poco dopo, il primo di questi oggetti sarebbe divenuto una serie che avrebbe poi commercializzato. Eppure, vi assicuro, che c'era dell'altro oltre all'idea di vendere ciò che aveva ideato.

The Heritage

The shop of a craftsman who over time grew to become a team, shook hands, exchanged looks and brought voices together. I would like to suggest something important. Something I believe is part of an object called "easel", but which is not always obvious at first sight. I believe there is much more than meets the eye, and if you think I am being presumptuous, please forgive me. However, there is a personal and collective story I would like to share with you. The story of a kind man, unheard of in his time and much less so nowadays, a light-hearted gentleman who, more than forty years ago built his first wooden prototype with his own hands. I saw it with my own eyes and can assure you: I was there while he was crouching on the wood, working long hours. Shortly thereafter, the first of these objects would evolve into a set that would then be sold. And yet, I assure you, his goal went beyond selling what he had designed.

CAPPELLETTO